



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziòns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail: ortisei@gvcc.net

www.comune.ortisei.bz.it
Sped. in A.P. 2,20/C Legge 662/96 (BZ)
Bimestrale - Maggio 2002 - nr. 3/2002

ARGUMÈNC DL MÈNS

I lèures scumència

Pernanche l'invier n pue' passà vèniel tlo da nêus riesc scumencià a fé de plu sortes de lèures pra cêses y ala lergia. Nce da pert dl Chemun de Urtijèi iesen tl lèur de stlù ju la preparazion burocratica acioche de plu lèurs publics possa uni scumencei ntan chësta ansciuda. Per zaré ju l stadio dala dlacia iel bele unì fat l cuntrât de lèur y la firma scumencerà pernanche la va cun i lèures. Nce doi tretuares nueves unirà scumencei ntan chësta enes: n iede chël tla streda Mureda y pona plu tert nce tla streda Scurcià.

Pra la streda "Nord-Sud" iel me plu na cuestion de chiche giata l lèur (cëla articul).

Dal Cunsorz di Chemuns de Gherdëina vën lascià mené demez l'ultima cëria de refudam tl raion artejanel Socrëp dala firma Oberrosler de Bulsan che à lascià dò l priesc de 18%. Nscila pudrà pona nce jì inant i lèures per la berstots di artejans ora Socrëp.

Pra la nudadoia publica à bele scumencià i lèures per miuré la sauna, njinies per mutons y jëuni, y mplu mo n garasc. L Chemun de Urtijèi à per la nudadoia dat n prim contribut cumpran azions per 150.000 Euro.



La rundela che ie sun l mondel dla "Nord - Sud" à messé uni mudeda cun n ncrëusc.

lèures publiches

Ultimi vares per la Nord-Sud

Do che la proietazion dla streda de cunliamënt nord - sud se à plu iedesc trat n lonch an sën finalmënter duc i documënc al orden. Da permò iel unì nvià na gran cumpëida de firmes de purté n preventif y pernanche n savrà chiche giaperà l lèur messeran me mo fé l cuntrât y la firma pudrà scumencé i lèures. Ntant iel nce bele unì taià l lëns danter la streda Tresval y la streda Purger ulache l unirà fat la streda nueva.

L proiet dl cunliamënt nord - sud vëij danora na lunghëza de 192

metri y na larghëza de 6 metri cun mo leprò n tretuar de 1,5 metri da suinsom nchin japé. Davia che chësc cunliamënt ie nce pensà per chëi che va a pé iel unì calculà n puent da jì a pé de 14 metri sëura l ruf de Val d'Ana che ie belau paralel ala streda de zircunvalazion. Nplu uniral sota stradon via nce fat na sotpassaja per pudëi jì a pé nchin via dal'autra pert de ruf per ruvé pra l lift de Ronc (l ie bele ideies nueves per l mèter inò a jì). La carateristiches techniques dla streda nueva vëija nce dant n ➤

deslivel de 16,4 metri cun na pendënza mascima de 12%. L puënt sëura ruf via per ruvé pra la streda Purger ie unì calculà de 33 metri.

Plu giut che calculà

Una rejon ciuldì che la proietazion à durà plu giut che n se aspitova ie stata chëla che a Bulsan se à plu iedesc damandà mudaziuns dl proiet. Nsci iel n iede stat debujën de udëi dant n majer mur pra la ntreda tla streda Purger, y pona an messé to demez la rundela y fé n ncrëusc a forma de "T" per ruvé tla streda Tresval. Chësc mudamënt se damanda nce te taie jù l tunnel de passa 18 metri, nsci che chësta y autra mudaziuns à fat aumenté la spëisa de 37% ruvan sën a ndut 2.256.552 Euro, calculan pea proietazion y despuscion di grunc. Cun l messei to demez la rundela ne iesen da pert dl Chemun de Urtijëi nia stai cuntënc y nsci ne à l ambolt Konrad Piazza, che à la competënza de chisc lëures mo nia dat su la speranza che n pudessa mpomo resté pra la idea uriginela. Nce l sciazé dla puscions privates tres l ufize a Bulsan à durà scialdi plu giut che n se aspitova, ma ntant an nce pudù stlu jù chësc capitul dla despuscinos.

Cun l cunliamët nord-sud se aspieten de smendri l muviment di auti tl zënter de Urtijëi y pité la puscibltà de fe l raion da ji a pé ntan dut l ann.



L ultima verscion dl proiet dl cunliamënt "Nord – Sud".

Senteda de chemun ai 19 de auril

Culaburazion danter i Chemuns

L ambolt a giauri la senteda cun na relazion sun l atività che nosta Chemun porta inant cun i Chemuns ujins. Tlo al auzà ora dantaldut l cunsorz dal refundam, la Cësa de Paussa y l poliambulatuere ulache

la culaburazion y i resultac ie drët boni. I raporc sun autra cuestions (puënc y eghes) ie datrai n pue' plu zitiesc ma – coche dij l ambolt – ala fin ruven pa for mo a na soluzion positiva per duc.

Cont finel 2001

L cont finel dl ann finanziaer 2001 ie unit dat pro cun 12 stimes, 7 se a tenì dedora. L'avanz dl aminstrazion 2001 de Euro 1.261.932 ie unì sprti su sciche l ie da udëi sun la tabela; y chësc ie unì dat pro cun la sëula ujes dla maiuranza.

La grupa de zitadins Luech y Natura à dat ju na lista de propo-
stes de variacion che cumporta
spustamënc de scioldi dala nuda-
doia y La Curta sun autri ponc.
Chësta proposta ie tumeda cun 9
ujes de contra, 8 per y 2 se à teni
dedora.

Verwendung des Verwaltungsüberschusses aus dem Jahr 2001

Mit vorheriger Bilanzänderung bereits eingebauter Verwaltungsüberschuss	
(für Einrichtung Kindergarten)	149.422,00
Einrichtung Altersheim	200.000,00
zusätzl. Klassen Mittelschule	15.000,00
La Curta; Ankauf Quoten	200.000,00
Straßen und Plätze, einschl. Asphaltierungen	25.000,00
Kirchplatz	196.928,46
Öffentl. Beleuchtung	25.000,00
Projektierung Fußgängerübergang von Hotel Post zur Talstation Seiseralm	8.000,00
Circolo-Gebäude (Jugendlokal, Circolo, Musiklokal)	150.000,00
Gardenalat - Teilbetrag	50.000,00
Erneuerung Druckluftanlage und Blockheizkraftwerk	
Kläranlage Pontives - Teilbetrag	77.332,00
außerord. Beitrag zugunsten der UNIKA	10.250,00
Restaurierung des Fastentuches aus der Kirche von St.Jakob (Museum)	5.000,00
Sportanlagen (Schwimmbad); Ankauf von Gesellschaftsaktien	150.000,00
Summe Euro	1.261.932,46

Mudazion al plann urbanistisch

La mudazion udova danora de auzé da 2,5 a 5 m³ per meter cuadrat la cubatura tla zona de espansion produttiva Q5-Taschler. I conse-
lieres de Luech y Natura y chëi dla
Lista Ladins ne à nia azetà de nvië
via na discusion sun chësc
argumënt dal mumënt che tel
mudaziuns vëniel me udù danora
per caji de cuestions de nteres
publich. L'oposizion a pona lascià
la sala y la maiuranza ie resteda
senza numer legal per ji inant cun
la senteda.

Raimund Grossrubatscher

Ciastel Stetteneck

I lëures dessa jì inant

Duc a una per sustenì la nrescides archeologiches y l daunì dl Ciastel Stetteneck

Te n'ancunteda iel ai 10 de auril iel unì sortscri dai rapresentanc dla Provinzia de Bulsan, dl Chemun de Urtijëi y da d'autri nteressei n documënt che n ie a una de sustenì i lëures per la nrescides archeologiches sun l Ciastel Stetteneck.

Do che dr. Herwig Prinoth y dr. Stefan Planker ova ntan si nrescides sun l Troi Paian ala fin de lugio dl 2000 scuvier i mures dl Ciastel Stetteneck sun l Col da Pincan te Val d'Ana, se an tosc rendù cont che l se trata de na cossa dastramp nteressanta y de gran valor dal pont de ududa archeologich. Florian Schrott che ie unì nciarià de coordiné y de se cruzië che i lëures vede inant, à nvià a Urtijëi l presidënt dl guviern provinziel Dr. Luis Durnwalder y i raprejentanc dl



Florian Schrott, Luis Durnwalder y Konrad Piazza

ufize provinziel per monumënc archeologichs per seguré debe-rieda cun l Chemun de Urtijëi, i archeologs, i patrons di grunc, l Museum Ladin, la Forestela y la Fundazion dla Cassa dl Sparani l sustenì tl daunì per chësta nrescides. l cumëmbri de chësc cumité dessa ora dl cruzi y sustenì per la nrescides, nce se mpenié acioche n posse abiné na soluzion

a duta la cuestions che unirà mo a se l dé ntëur al Ciastel Stetteneck. Danterauter muessa i resultac dla nrescides nce pudëi uni laurei ora y metui a cunescënza dla populazion cun l fin de miuré la cunescenzës storiches di zitadins sun nosta valeda.

Ntëur al Ciastel Stetteneck iel mo da se aspitë altra scuvieries, nsci iesen bele dla minonga che l sibe stat la prima sënta de n aministrazion per Urtijëi tl tēmp dl Medieve.

l proscimi vares che ie udui danora ie sēn n iede l taië di lēns che vā debujēn sun Col da Pincan da pert dl Chemun y pona mēter su na pitla furnadoia per menē ju l material. L ufize provin-

ziel per monumënc archeologics se cruzia ntant de lascé musré ora l raion y de fé na pitla cherta. Cun l mēter a desposizion dla cësa dl Chemun che ie te Val d'Ana ai archeologs, pudrà pona unì scumencià a giavé per la nrescides archeologiches. N proiet che vën per l prim iede a se l dé n culaburazion danter l ufize per monumënc archeologics y l Chemun.

Erläuterungen bezüglich Immobiliensteuer ICI

Die Hebesätze für das Jahr 2002 sind wie folgt festgelegt worden: 5 Promille als ordentlicher Hebesatz für alle Liegenschaften mit Ausnahme der in der Folge angeführten Wohnungen:

- 4 Promille für die Erstwohnungen und deren Zubehörsliegenschaften, auch wenn sie im Kataster getrennt eingetragen sind;
- 4 Promille für die Zweitwohnungen und deren Zubehörsliegenschaften, welche an ansässige Personen mit registriertem Vertrag vermietet werden, unter der Bedingung, dass diese Wohnungen vom Mieter als Hauptwohnung genutzt werden (Achtung: Der Abzug von 232,41 Euro wird aber nicht gewährt);
- 4 Promille für die Liegenschaften und deren Zubehörsliegenschaften, die kostenlos an Verwandte in direkter Linie und Seitenlinie bis zum zweiten Grad (2) zur Verfügung gestellt werden,

unter der Bedingung, dass diese Wohnungen vom Mieter als Hauptwohnung genutzt werden (Achtung: Der Abzug von 232,41 Euro wird gewährt);

- 7 Promille für "Zweitwohnungen" und deren Zubehörsliegenschaften, also Wohnungen die eine Person zusätzlich zur Erstwohnung besitzt und nicht vermietet werden oder selbst benutzt werden.

Abzug für die Erstwohnung: 232,41 Euro.

Für die Berechnung der Immobiliensteuer ICI müssen die geltenden Katastererträge laut Gesetz 662/96 um 5% erhöht werden.

Der Hebesatz der I.C.I. für die Baugründe ist 5 Promille, der Wert ist wie folgt festgelegt:
Wohnbauzone A: 361,52 Euro/m²
Wohnbauzone B: 309,88 Euro/m²

Wohnbauzone C: 258,23 Euro/m²

Wohnbauzone D: 154,94 Euro/m²

Gewerberweiterungsgebiet, Gewerbeauffüllgebiet und Schulauffüllgebiet: 103,29 Euro/m².

Die Termine für die Einzahlung der I.C.I.-Steuer sind folgende:

1. Rate: innerhalb 30. Juni (50% der geschuldeten I.C.I.-Steuer)

2. Rate: innerhalb 20. Dezember (Restzahlung der Steuer, die für das Jahr geschuldet ist)

Einzige Rate: innerhalb 30. Juni (Gesamtbetrag der geschuldeten I.C.I.-Steuer)

Falls Änderungen im Laufe des Jahres 2001 eingetreten sind, ist eine neue I.C.I.-Erklärung innerhalb 30. Juni 2002 im Gemeindesteueramt abzugeben.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen das Steueramt der Gemeinde St. Ulrich gerne zur Verfügung (Tel. 0471-782060).

Dal Consiglio Comunale del 22.03.2002

Il bilancio 2002 aumenta di 1.222.712 Euro

Edifici con scandole

Interrogazione del gruppo consiliare dei Ladins in relazione alle disposizioni sulla copertura di edifici con scandole.

Il sindaco ha comunicato che non esiste una normativa specifica, mentre nella fattispecie dei risanamenti di vecchi edifici rurali la commissione edilizia ha in più casi preteso la copertura degli edifici con scandole in legno, come è successo per il maso Puent. In effetti nel caso del maso Puent, l'edificio originario è stato ricostruito, dopo che, a detta del sindaco, il suo stato non permetteva per motivi statici un suo risanamento.

Locale per la raccolta e distribuzione di abiti usati

La mozione dei membri del gruppo consiliare dei Ladins atta a mettere a disposizione di un'associazione che si cura della raccolta e distribuzione di abiti usati a bisognosi un locale, è stata accettata all'unanimità. Questo non appena si troverà uno spazio idoneo.

Piazze

San Durich e Stetteneck

Mozione dei membri del gruppo consiliare Luech y Natura sulla progettazione e nuova sistemazione delle piazze San Durich e Stetteneck.

Questa tematica è già stata da due mesi in giunta comunale e quindi è stata accettata all'unanimità la proposta di realizzare al più presto la nuova sistemazione di dette piazze, per la quale per altro è già stato contattato un tecnico.

Piste e sentieri sul Rasciesa

In conseguenza dell'impianto di una serie di paletti lungo il sentiero che collega la malga Cason con l'estremità est della Rasciesa, Luech y Natura aveva chiesto al Consiglio comunale di esprimersi contro allargamenti di piste o sentieri a est del Cason. La maggioranza dei consiglieri non ha accettato tale proposta ritenendo che le norme del parco naturale difendessero comunque tale zona da ulterio-

riori sviluppi. Rimane aperta la questione della parte fra seggiovia Rasciesa e limite del parco.

Indagine sulla piazza San Durich

Mozione dei membri del gruppo consiliare dei Ladins su un'indagine sulla sistemazione della piazza San Durich.

La maggioranza dei consiglieri non ha accettato la proposta, ritenendo inutile un'indagine, visto l'esistenza di un progetto di una nuova sistemazione, per il quale era stato contattato nel frattempo un tecnico.

Alleanza per il Clima

Tutti d'accordo i consiglieri per l'adesione del comune all'Alleanza per il Clima. Con questa partecipazione il Comune di Ortisei si impegna a contribuire a raggiungere i traguardi previsti, fra i quali va sottolineata la riduzione entro il 2010 del 50 % delle emissioni nocive.

Pianta organica

Con questa delibera approvata all'unanimità sono stati ampliati alcuni posti part-time per la scuola materna.



A causare l'aumento del bilancio è stato il contributo provinciale per l'arredamento della scuola materna (foto scattata alla fine di aprile 2002)

Mercato di prodotti biologici

Mozione dei membri del gruppo consiliare Luech y Natura sull'introduzione di un mercato di prodotti biologici.

La proposta è stata accettata all'unanimità, con la specificazione della possibilità di partecipazione di agricoltori biologici ai mercati settimanali, possibilità valevole senz'altro anche per agricoltori locali che rispondono ai requisiti specifici. Il mercato settimanale troverà la nuova sistemazione in via Stazione, mentre le bancarelle di prodotti biologici troveranno collocazione in piazza San Durich.

Bilancio dei vigili del fuoco

Il rendiconto 2001 del corpo dei vigili del fuoco volontari di Ortisei è stato approvato all'unanimità.

Ratifica deliberazione dell'11.03.2002 della Giunta comunale relativa a variazione d'urgenza al bilancio di previsione 2002 ecc.

La proposta, approvata all'unanimità, conteneva soprattutto la questione dell'arredamento della nuova scuola materna per un totale di 1.222.712 Euro, di cui 90% contributo provinciale.

Il sindaco ha comunicato che la

scuola materna verrà consegnata al comune il 10 agosto 2002.

Variazioni di bilancio 2002

La variazione prevedeva modifiche per 3.302.672,00 Euro e riguardava principalmente la zona di espansione per l'edilizia residenziale Socrép. Inoltre essa riguardava le spese di gestione (41.834.00 Euro) del collegamento "La Curta" per l'anno 2001 e dicembre 2000. La variazione è stata approvata dalla sola maggioranza.

Terreni per la strada "nord-sud"

Mediante due delibere è stato deciso di demanializzare i terreni sui quali verrà realizzato il collegamento nord-sud sono. Come somma di esproprio era stata fissata la somma di 2.065 Euro/m² (400.000 Lire). Approvata all'unanimità.

Strade comunali

È stato deciso all'unanimità di classificare come strada comunale un pezzo di terreno marciapiede in Via J.B. Purger, acquisito di recente in via di permuta.

Stessa cosa è avvenuta per la Via Sotria che da poco fa parte della proprietà comunale.

Collegamento pedonale "La Curta"

Il contratto di servizio prevede una suddivisione delle spese di gestione della "Curta" fra Comune (45 %) e Società Seceda (55 %). Parecchi consiglieri d'opposizione hanno espresso perplessità per la mancanza di partecipazione alle spese da parte dell'Associazione Turistica, peraltro socia nella società che ha costruito la "Curta". Il contratto è stato approvato con i voti della sola maggioranza.

Modifiche al piano urbanistico

Proposta di un' aumento della cubatura realizzabile da 2,5 a 5 m³ per metro quadro nella zona d'espansione per insediamenti produttivi Q5 -Taschler.

Vista la perplessità espressa da molti consiglieri riguardo all'opportunità di un aumento all'infuori delle rielaborazioni periodiche previste dalla legge, e la presenza fra i proprietari della zona Taschler

di un consigliere ed un assessore comunale, il sindaco ha chiesto 5 minuti di pausa. Alla ripresa ha proposto di spostare la discussione del punto alla prossima volta. La maggioranza dei consiglieri ha accettato tale proposta.

Visto che il comune aveva costruito erroneamente su un terreno privato sul Col de Flam un serbatoio idrico, è stata approvata all'unanimità una permuta fra il terreno suddetto, che passa al comune, ed un tratto equivalente in val d'Anna.

Tutti d'accordo invece per una lieve modifica al piano regolatore per la zona attinente al nuovo garage interrato "Stazion" per attrezzature collettive - servizi.

Comitato comunale di protezione civile

Visto che il regolamento prevede che di detto comitato faccia parte un rappresentante dei Vigili del fuoco, è stato nominato il signor Stefan Fill, eletto comandante di recente.

Acqua potabile per Pontives

Revoca della deliberazione consigliere n. 103 dei 29.11.2001 e riapprovazione convenzione tra i Comuni di Ortisei e Laion per l'approvvigionamento con acqua potabile della zona di Pontives (Comune di Laion).

Dato che il comune di Laion aveva proposto alcune minori modifiche al contratto di fornitura di acqua potabile, è stata approvata la revoca della delibera relativa originaria ed approvato all'unanimità il nuovo contratto. In cambio il Comune di Laion provvederà al finanziamento di un ulteriore serbatoio idrico sul Col de Flam di tali dimensioni come quello esistente, cioè con una capienza di 500 m³.

Leander Moroder

IPES Sprechstunden

An jedem 2. und 4. Montag im Monat findet in der Gemeinde St. Ulrich Sprechstunden des Wohnbauinstitutes IPES statt. Interessierte finden von 10.00 bis 12.00 Uhr einen Ansprechpartner im Sitzungssaal des Gemeindeaussusses im ersten Stock.

DELIBERES DLA JONTA

Ala **Comunità Raionela Salten-Scillier** vèniel per l'ann 2002 paia 4.614 Euro de contribut ordiner y 13.890 Euro per l'servisc de cura n cèsa (Hauspflegedienst).

Per la **Cèsa de Pausa** nueva vèniel paia l'acont de 14.926 Euro al Cunsorz di Chemuns de Gherdëina.

Ala 9 persones che ie jites per la cèses cun la dumandes dl **censimënt** ti iel unì paia ora ndut 25.022 Euro.

Per **nozes sun Chemun** vèniel damoinla damandà 50 Euro sce les vèn tenides tl ufize dl ambolt y 100 Euro tla gran sala dla sentedes.

Di 42.061 Euro che l'ie uni trat ite cun la chertes dl **skibus** te duta Gherdëina ntan la sajón 2000/2001, giata l'Chemun de Urtijèi 5.946 Euro.

La firma da fever Schmalzl ie unida nciarèida de fé n tèt de scipa y acel sèura la ntreda dla **vedla scola elementera**; la spèisa ududa danora ie de 1.470 Euro.

Per mèter ju **asfalt** sun plu stredes dl luech iel unì udù danora ndut 85.993 Euro.

La ncèria de desseniè ite da nuef la **risces sun la stredes** dl luech ti ie unida sèurandata ala firma Sanin de Maran per na spèisa ududa danora de 15.256 Euro.

Per lèures da idraulicher nia udui danora pra la **scolina nueva** iel unì dat pro la spèisa de 51.970 Euro.

L lèur de **lavé ora la roles** dal'èga ti ie unì sèurandat ala firma Alispurgo de Kaltern, per na spèisa ududa danora de 12.000 Euro.

L ie unì cumprà 29 container dal **refudam** y 30 sàradures per na spèisa de 2.204 Euro.

Per spusté la **cabina dal strom** dlongia l' stadio dala dlacia messaran paia 9.269 Euro al ENEL

Garejeda di Chemuns

L trofeo al Chemun de Sëlva

Cun na bona armunia se à nce chëst'ann ancuntà i lauranc, dependënc y aministratëures di trëi chemuns de Gherdëina per la tradiziunela garejeda de schi. Chëst iede à l Chemun de Urtijëi sëurantëut la urganisazion de chësc "Trofeo di trëi chemuns de Gherdëina" che ie bele ruvà a si 8ª edizion.

Sciche ti ani passei à l Chemun de Sëlva pudù mustré su l majer potenzial agonistich vëncian te 8 categories sun 15 ndut. Da pert dl Chemun de Urtijëi ie chëst iede truepa energies jites tla bona urganisazion de Bernd Moroder y si cumpanies de lëur ma mpò iel unì venciù te cater caterguries. Per la tlassifica di chemuns de chësc slalom, coordinà dala Scola de Schi de Urtijëi, iel unì tëut n cunsciderazion i trëi miëur tèmps y chël dla prima ëila. Tlo à meritamënter venciù Sëlva dan S. Crestina y Urtijëi.

Cun drët n bel tèmp iel ai 9 de merz per duc i 78 concurrenc dantaprima stat n bel di, y do che n ie garejei sun Curona à trueps mo nuzà l ucajon per jì deberieda cun i schi sun Secëda. Ntan la premiazion domesdi via à nce sunà l duo Stufis judan pea ala bona uëia, y canche la se tratova de tré ora i truëp biëi pesó, ne à Felix y Rudi nia sparanià cun si matades nsci che l fova propi da se devertì.

Tl salut dan jì a cësa à l ambolt de Urtijëi mo sorissà la mpurtanza de na tel ancunteda che judà dessegur mo a miuré la culaburazion danter i Chemuns de Gherdëina.

La tlassifica generela:

1. Wilfried Nogler-Kostner de S. Crestina (34,30), 2. Matthias Hofer de Urtijëi (34,32), 3. Günther Perathoner de Sëlva (35,74), 4. Franz Complöi de Sëlva (36,14), 5. Pauli Rabanser de Urtijëi (36,35), 6. Thomas Senoner de Sëlva (36,37), 7. Mario Sacco de Urtijëi (36,62), 8. Oliver Kostner de Urtijëi (37,16), 9. Hubert Senoner de S.Crestina (37,40), 10. Heidi Perathoner de Sëlva (37,42)

Festa a Urtijëi

Isolde vënc y da inant

Mpede na scincunda, à Isolde Kostner ulù na dunfierta per la grupa de S. Vinzënt.

Isolde
Kostner
cumpanieda
dal
vizeambolt
Ewald
Moroder.



Chël che ëila se tol dant, arjonjela nce: Isolde Kostner, 27 ani, da Zaramin a chëst ann dó l suzes olimpich inó venciù la copa dl mond tla libra.

Dan ot ani ala a Lillehammer arjont si prim majer suzes prai juesc olimpics y ann per ann ala for purtà de bon resultac a livel mondiel. Per l ultimo inviern se ova Isolde tët dant de vëncer na bedaia a Salt Lake City y de vëncer per l segundo iede ndolauter la copa dl mond de libra. Nsci iela stata.

A Urtijëi an inò ulu fé festa per chisc biëi resultac, per dé n sèni de rengraziamënt per la legrëza y nce per l bon inuëm che la porta per Gherdëina.

Deberieda cun plu lies y urganisations iel nsci ai 10 de merz unì metù a jì na pitla defileda cun mujiga y lies dal sport, na pert ufiziela sun plaza S.Antone cun rengraziamënc, video y ntervistes y pona n spetacul dla scoles de schi via Plamer che ie unit stlut ju cun de biëi fuesc artifiziei.

Sce la popolazion, l Chemun y la Lia per l Turism cun la truepa altra grupes à metù adum si forzes per mèter a jì na bela festa, ne a Isolde Kostner nia arjumà l'ucajon per fé si pert. "Canche n ie te na tel posizion iel nce drët fé zeche per i manco fortunei, che à plu debujën di scioldi che no ie", à dit Isolde y

nsci ala bele danora dit de nia ulëi na scincunda dal Chemun y a dat inant la soma de 3.500 Euro ala grupa de San Vinzënt de Urtijëi. Na decizion che ie unida laudeda cun n bel aplaus da pert dl gran public sun plaza. Isolde à chëst ann nce metù a desposizion dut l furnimënt che la a giapà pe fé i juesc olimpics, da l vënder a lincant per judé Amnesty International te si mpëni contra l malterjé de persones sun dut l mont.

Sciche lecord per chësta ucajon ti à l Chemun mpò mo dat n pitl prislët da taché ntëur al brac cun lessù l blason dl Chemun.

La nuvità dla festa da chëst iede ie stat che do la pertes programedes à duc abù l ucajon de festejé deberieda cun Isolde, si trainer, si cumpaniadëures y i ghesch de unëur che ie unic a Urtijëi cun velch da maié y da beber; chësc ie unì dat ora debant. Na idea garanteda che à veramënter trat pea na gran cumpëida dla popolazion de Gherdeina.

Ai 20 de merz pra l bal dl sport a Maran, ie Isolde Kostner unida numineda l terzo iede sportiva dl ann tl Südtirol, do che la ie unida liteda dal '94 inca uni an danter la prima trëi; n sèni che Isolde à arjont la simpatia te duta la provinzia.

Wohnungsnot

Der geförderte Wohnbau

Das Wohnungsproblem wird auch in unserer Gemeinde immer stärker wahrgenommen. Tourismus und Handwerk haben Arbeit und Wohlstand in unser Tal gebracht, doch sie haben auch dazu beigetragen, dass die Wohnungssuche ein Problem wird. Die Baugründe sind selten geworden und haben daher für Jugendliche, die beabsichtigen eine Familie zu gründen, untragbare Preise erreicht.

Das Wohnbauförderungsgesetz (Landesgesetz Nr. 13 vom 17.12.1998), bietet verschiedene Lösungen an um zu einer Wohnung zu gelangen, z.B. Angebot des Institutes für den sozialen Wohnbau um Anmietung einer Sozialwohnung, Gewährung von Beiträgen, verschiedene Förderungen für Bau, Kauf und Sanierung einer Wohnung, Ankauf von Baugrund, usw. Der geförderte Wohnbau ist daher nur eine der vielen Möglichkeiten und gerade dieser Bereich ist Kompetenz der Gemeindeverwaltung.

Ewald Moroder

Gemeinden mit Verordnung Kriterien festlegen können, mit denen Gesuche von Wohnbaugenossenschaften gegenüber Einzelgesuchsteller unterschiedlich bewertet werden. Die Gemeinde St.Ulrich hat festgelegt, dass Wohnbaugenossenschaften mit einer durchschnittlichen Punktezahl von 22 oder mehr gegenüber den

Einzelgesuchstellern bevorzugt werden. Ausserdem wurde beschlossen, dass für eine zehnjährige Ansässigkeit in der Gemeinde St.Ulrich ein zusätzlicher Punkt anerkannt wird und für eine Ansässigkeit in der Gemeinde St.Ulrich von mindestens 15 Jahren zwei zusätzliche Punkte anerkannt werden.



Der Durchführungsplan der Erweiterungszone in der Cademiastraße: auf den roten Flächen werden soziale Wohnungen und geförderte Wohnungen entstehen.

Der Ablauf

Mit dem Gemeindebauleitplan bestimmt die Gemeinde Erweiterungszone für den geförderten Wohnbau. Daraufhin wird ein Durchführungsplan genehmigt, welcher diese Zonen in Flächen für den geförderten Wohnbau, Flächen für den privaten Wohnbau und Erschließungsflächen aufteilt. Jene Flächen, die für den geförderten Wohnbau bestimmt sind, werden von der Gemeinde erworben um sodann den Berechtigten, aufgrund einer Rangordnung, zugewiesen zu werden. Sobald die Gemeinde die Verfügbarkeit der Flächen für den geförderten Wohnbau besitzt, wird der Termin für die Ansuchen um eine Zuweisung beschlossen.

Die Antragsteller müssen die allgemeinen und spezifischen Voraussetzungen für die Zulassung zur Rangordnung erfüllen die vom Landesgesetz vom 17.12.1998, Nr. 13 und von den entsprechenden Durchführungsbestimmungen festgelegt sind. Auch die Punktebewertung und Eintragung in die Rangordnung wird von diesen Gesetzen geregelt.

Die Gemeinde wird dann die verfügbaren Flächen anhand der Rangordnung zuweisen.

Der Artikel 82, Absatz 4 dieses Landesgesetzes sieht vor, dass die

Zulassungsbedingungen zur Rangordnung

Ansässigkeit in St. Ulrich

1) Der Gesuchsteller muss seinen Wohnsitz oder seinen Arbeitsplatz in der Gemeinde St.Ulrich und seit mindestens fünf Jahren in einer Gemeinde Südtirols haben. Bei Punktegleichheit werden jene Gesuchsteller bevorzugt, welche den Wohnsitz am längsten in der Gemeinde St. Ulrich haben. Für die Berechnung der Dauer der Ansässigkeit in der Gemeinde wird auch die historische Ansässigkeit berücksichtigt.

Eine andere Wohnung

2) Der Gesuchsteller darf nicht Eigentümer, Nutznießer, Nutzungs- oder Wohnungsberechtigter einer dem Bedarf seiner Familie angemessenen Wohnung in einem vom Arbeitsplatz leicht erreichbaren Ort sein. Ebenso darf der Gesuchsteller in den letzten fünf Jahren keine angemessene Wohnung veräußert haben. Dies gilt auch für den nicht getrennten Ehegatten und für die in eheähnlicher Beziehung zusammenlebende Person.

Kein öffentlicher Beitrag

3) Der Gesuchsteller darf nicht Mitglied einer Familie sein, die zu einem öffentlichen Beitrag für den Bau, den Erwerb oder die Wiedergewinnung einer Wohnung zugelassen worden ist. Dies gilt nicht für den Fall, dass eine neue Familie gegründet worden ist. Als Familienmitglieder gelten der Gesuchsteller, der Ehegatte oder die mit dem Gesuchsteller in eheähnlicher Beziehung lebende Person und, soweit zusammenlebend, die minderjährigen Kinder, sowie jene zwischen 18 und 25 Jahren, die Studenten und steuermäßig zu Lasten sind; als Familienmitglieder gelten auch die Eltern und die Schwiegereltern, die zum Zeitpunkt des Einreichens des Gesuches seit mindestens einem Jahr mit dem Gesuchsteller zusammenleben. Den minderjährigen Kindern sind die Kinder mit Behinderung im Sinne des L.G. Nr. 46, (vom 21.08.1978), gleichgestellt.

Einkommen und Antragsteller

4) Das Familieneinkommen darf die gesetzlichen Einkommenshöchst-



Der Durchführungsplan der Erweiterungszone in der Scironstraße: auf den roten Flächen werden soziale Wohnungen und geförderte Wohnungen entstehen.

grenzen nicht überschreiten.

5) Ledige Antragsteller ohne unterhaltsberechtigte Kinder müssen das 23. Lebensjahr vollendet haben. Diese Voraussetzung findet für Gesuchsteller mit Behinderung keine Anwendung.

Erwerbstätigkeit

6) Die Gesuchsteller müssen seit

mindestens zwei Jahren eine dauerhafte unselbständige oder selbständige Arbeit ausgeübt haben, oder, im Falle von Saisonarbeit, insgesamt nicht weniger als 18 Monate in den letzten drei Jahren tätig gewesen sein. Für die Dauerhaftigkeit der Arbeit werden Unterbrechungen von insgesamt weniger als 120 Tagen nicht berücksichtigt. Diese Voraussetzung findet für Pensionierte, Arbeitsunfähige und Gesuchsteller mit Behinderung keine Anwendung, ebenso wenig für Gesuchsteller mit unterhaltsberechtigten Familienangehörigen, die Unterhaltszahlungen beziehen.

Eigentümer eines Grundstücks

7) Der Gesuchsteller darf nicht Eigentümer eines zum Bau einer Wohnung von wenigstens 495 m² ausreichenden Grundstücks in einem Ort sein, der 40 km vom Arbeitsplatz oder Wohnort entfernt ist und darf kein solches Grundstück in den fünf Jahren vor Einreichung dieses Gesuches veräußert haben. Dies gilt auch für den nicht getrennten Ehegatten und für die in eheähnlicher Beziehung lebende Person.

Eigentümer einer Wohnfläche

8) Weder die Eltern, die Schwiegereltern, die Eltern der in eheähnlicher Beziehung lebenden Person oder die Kinder dürfen Eigentümer einer Wohnfläche sein, die 40 km vom Arbeitsplatz oder Wohnort entfernt ist, deren Konventionalwert grösser ist als der Betrag, der sich aus dem Konventionalwert einer Wohnung mit 100 m² Konventionalfläche ergibt, multipliziert mit der um eins erhöhten Anzahl der Kinder.

Anmeldungen für den Kindersommer

Der Kindersommer "L' Pavèl" findet, wie schon mitgeteilt, vom 15. Juli bis 9. August in St. Ulrich in der Kindergartensektion in der Grundschule statt. Die Anmeldeformulare werden den Kindern in der Grundschule und im Kindergarten in der zweiten Maiwoche mitgegeben.

Das vollständig ausgefüllte Anmeldeformular wird vom 15. bis 31. Mai im Meldeamt in der Gemeinde St. Ulrich abgegeben. Der Betrag von 45,00 Euro pro Kind und Woche (42,00 Euro für Geschwister) wird vom 15. bis 30. Juni eingezahlt (den Erlagschein erhält man im Meldeamt bei der Abgabe des Anmeldeformulars).

Der obligatorische VKE-Mitgliedsbeitrag von 13,00 Euro wird hingegen zu Beginn der Kindersommerwoche direkt bei den Betreuern entrichtet (bei Geschwistern genügt die Mitgliedschaft eines Elternteils).

Die Teilnehmerzahl pro Woche ist auf max. 40 Kinder beschränkt. Die Kinder werden nach Anmeldedatum angenommen. Für die überzähligen Kinder wird eine Warteliste erstellt. Die Eltern der Kinder auf der Warteliste werden vor dem 15. Juni benachrichtigt.

Geförderter Wohnbau: Ansuchen und Termin

Sobald die Enteignungsverfahren der Grundstücke in der Gemeinde St. Ulrich abgeschlossen sind wird der Termin festgelegt, innerhalb welchem die Interessierten das Ansuchen um eine Zuweisung einreichen können. Dazu werden, wenn es soweit ist, eigene Formulare zur Verfügung gestellt. Der genannte Termin wird in diesen Tagen festgelegt und kann im Internet unter www.gemeinde.stulrich.bz.it oder in der Gemeinde bei Dr. Lara Gallina (Tel. 0471 782007) und beim zuständigen Assessor Ewald Moroder nachgefragt werden.

Die Berechnung der Punkte

Die Vorzugskriterien bei der Punktebewertung sind: die wirtschaftlichen Verhältnisse der Familie, der Bestand der Familie, die Ansässigkeit in der Provinz, die Zwangsräumung oder die Unbewohnbarkeit der Wohnung, die Überfüllung der Wohnung, die Neugründung einer Familie, dass der Antragsteller oder eine zu Lasten lebende Person Kriegs-, Arbeits- oder Zivilinvalide ist.

Sobald die endgültige Rangordnung genehmigt ist, weist die Gemeinde den Berechtigten die Grundstücke zu. Diejenigen die das Grundstück zugewiesen bekommen, müssen selbst bauen. Die Wohnungen die auf gefördertem Baugrund errichtet werden sind Eigentum der Berechtigten. Das unterscheidet die Grundzuweisungen von geförderten Baugrund von den Mietwohnungen die vom Wohnbauinstitut (IPES) realisiert und vermietet werden (diese werden nicht Eigentum der Mieter).



Do che la dut.ssa **Lara Gallina** (foto) à venciù l cuncors publich, iela sën unida nciariada sciche **vizesecreta generela dl Chemun de Urtijëi**. Si ufize resta for l medemo, tl prim partimënt dla Cësa de Chemun tla streda Roma; al telefon iela da arjonjer sota l numer 0471 78 20 07. A d'ëila mbincions dut l bon per la nceria nueva.



Auguri

Nascite

Hannes Franzelin Via Petlin 17/D, nato il 22.02.02;
Carmen Moroder Via Rumanon 41/A, nata il 25.02.02;
Damian Stuflesser Via Petlin 27, nato il 13.03.02;
Elena Piazza Via Cuca 73, nata il 19.03.02;
Tobias Moroder Via Mureda 58, nato il 05.04.02;
Paur Noah Via Sciron 31/10, nato il 06.04.02;

Matrimoni

Othmar M. Comploi e Elisabeth Knapp, il 20.02.02 a Rio Pusteria;
Pietro Rigotti e Martina Zwerger, il 16.03.2002;
Ulrich Ferdinand Kostner e Lirjana Lici, il 10.04.2002;

Compleanno

Per il 94esimo compleanno
Ida Schenk ved. Fabbris, il 17 giugno;
Per il 92esimo compleanno
Hermann Piccolruaz (de Naz), il 04 maggio;
Per il 91esimo compleanno
AnnaMaria Pitschieler ved. Rabanser, il 13 maggio;
Per il 90esimo compleanno
Franzl Rifesser (da Pertan), il 14 giugno;
Valeria Obletter (da Juaut) ved. Runggaldier, il 19 giugno;
Per l'85esimo compleanno
Marianna Martiner in Pitscheider, il 27 giugno;
Per l'80esimo compleanno
Karolina Senoner ved. Insam, il 03 maggio;
Vinzenz Moroder (Resciesa), il 14 maggio;
Sophia Katharina Vinatzer ved. Pitscheider, il 31 maggio;
Caterina Alfarei ved. Costa, il 13 giugno;
Viktor Bernardi (Genziana), il 16 giugno;
Leopold Ghetta, il 20 giugno;



Condoglianze

Maria Filomena Demetz, 88 anni, morta il 19.02.02;
Konrad Senoner (Tlesura), 87 anni, morto il 03.03.02;
Adalrich Senoner (de Poza), 68 anni, morto il 06.03.02;
Oswald Pitscheider, 80 anni, morto il 11.03.02;
Anna Maria Runggaldier Comploj (da Tischen), 89 anni, morta il 16.03.02;
Edmund Obletter (dl Pizer), 61 anni, morto il 19.03.02;
Josl Bernardi (de Alësc), 74 anni, morto il 23.03.02;
Ermanno Enrich, 77 anni, morto il 08.04.02;
Heinrich Obletter (dl Cecer), 65 anni, morto il 10.04.02 a Castelrotto;

Volkszählung 2001: an alle BürgerInnen

Erklärung der Sprachgruppe

Laut der neuen Durchführungsbestimmung des Autonomiestatutes können die Bürgerinnen und Bürger heuer erstmals selbst entscheiden, ob ihre Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in der eigenen Wohnsitzgemeinde oder zentral im Regierungskommissariat in Bozen aufbewahrt werden soll. Den Bürgern der Gemeinde St. Ulrich wurde deshalb ein Brief zugesandt.

Falls Sie sich dafür entscheiden, dass Ihre Erklärung in der Gemeinde aufbewahrt werden soll, müssen sie dies innerhalb Anfang Juni 2002 beantragen. Dazu können Sie das Formblatt verwenden, das dem Brief beigelegt ist, und dieses ausgefüllt und unterschrieben entweder im Meldeamt der Gemeinde abgeben oder es der Gemeinde zuschicken.

Sollten Sie den Brief der Gemeinde nicht erhalten haben, können Sie das Formblatt direkt im Meldeamt ausfüllen.

Falls innerhalb der Frist kein Antrag in der Gemeinde einlangt, wird die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nach Bozen geschickt. Bei Bedarf muss dann eine Bestätigung über die Erklärung beim Regierungskommissariat in Bozen angefordert werden.

Leniam a lincant

D'autonn iel unì taià leniam tl raion dedora da Ravison y plu avisa te val Strënta y val Limbela.

L ie unì taià pëc y zirm da vënder y ënghe leresc per l Chemun. Mo dan che l unissa a nevëi an pudù finé i lëures per tēmp y l leniam ie unì menà jù cun n tractor dal cran ja Puntëdla dessot (dlongia Costamula) te prà.

Ai prim de dezëmbre 2001 iel pona unì vendù 12 partides de leniam de zirm al lincant y ai 18 de fauré dl 2002 ie unì vendù l leniam de pëc cun ufertes a busta stluta.

Tlo dessot i priejes:

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| • partides de zirm scurzà | da 129,11 a 149,77 Euro |
| • partida de pëc n. I | 73,64 Euro |
| • partida de pëc n. II | 71,86 Euro |

Cun l leniam de leresc y n pue' de zirm iel pona unì lascià sië brëies, trames y pecoies per l debujën de Chemun per cumedé cà sieves, banc, pitli puenc y nsci inant.

Nce firmes y turism sun la Homepage de Chemun

Da sën mpo iel mesun che uni firma y duc chëi che à da n fé cun l turism, possa se mëter ite n link tla homepage de Chemun (tl internet), cun prejentazion, cie che n pieta y na foto.

Chësc vën pità acioche i zitadins de Urtijëi posse se crì n artejan o na firma per i lëures che n à da fé, y acioche vel turist che ruva sun nosta plata tres la "Suchmaschinen" posse avëi vel nfurmazion sun i cuatieres y i servijes.

- firmes (artejans de uni ciamp, butëighes de uni sort, y nsci inant) po' se mëter ite sot al pont de menù "Wirtschaft" sun la prima plata.

- hotiei, garnis, privac che fita via, mplanç sportifs, restaurants, bars y nsci inant po se mëter ite sot al pont de menù "Tourismus" sun la prima plata.

La istruzions per fé chësc abinun diretamënter sota www.chemun.urtijei.bz.it.

INFO BOX



Sonderausgabe

Mit dieser Ausgabe des Gemeindeblattes erhalten Sie, werte Bürgerinnen und Bürger, zusätzlich eine Sonderausgabe. Es handelt sich um die Informationsbroschüre des Sozial- und Gesundheitssprengels Gröden, die auf diesem Weg allen Familien von St. Ulrich zugeschickt wird. Die Broschüre soll eine Hilfe darstellen sich der Dienste besser bedienen zu können und mehr Informationen über die angebotenen Dienste zu erhalten. Die Informationsbroschüre liegt im Sprengelsitz in der J.B.Purgerstr.14 auch in ladinischer und italienischer Sprache auf.

Fußgängerzone im Sommer

Ab 22. Juni wird die Reziastraße im Teilstück Neubau Mauriz – St. Antoniuskirche wie folgt für den Verkehr gesperrt:

- bis 13. September 2002 von **10.00 bis 23.00 Uhr**
- vom 14. Sep. bis 14. Okt. von **10.00 bis 19.00 Uhr**

Lueges per la curieres

Sciche l'ann passà, vèniel ora de sajón, dal 25 de auril nchin ai 13 de lugio y pona inò dai 24 de agost nchin ai 31 de utober, resservà la plaza di Fever per la curieres. Ora dl vènderdi canche l'ie marcìà, vel chësc regulamënt uni di d'ëna **danter la 13.00 y la 17.00**. La Lia di osc HGV se cruzia per n vardian ntan chësc tēmp.

Orar nuef a Puntives

Tl zënter de recycling a Puntives ie n orar nuef per canche n possa jì a de ju refudam.

Cun auti normai (Pkw) ne iel nia debujën de na prenotazion y n possa furné ora de merdi, miërculdi, juëbia y venderdi: dala 8.00 ala 11.00 y dala 14.00 ala 17.00; de sada dala 8.00 ala 11.00. L lunesc iel sarà.

Cun camions, tractors, furgons, pick up, ape y uni auter mesuns ulache n possa ciarië, muëssen fé na prenotazion (telefon 0471-797256). Per chisc iel daviërt dal lunesc ala juebia.

Lumes nchin sa Costamula

Do che te Cunsëi de Chemun fovel uni fat ora de fé la luminazion publica dla streda Cuca nchin sa Costamula iel uni metu sù 15 lumes nuevas.

Dala Cësa Bondi nchin sa Martin fovel me de vedla lumes dëibles sun i pei dl Enel y davia che chëstes ne jiva nia plu bën iel nce sun chësc toch uni metu lumes nuevas. Nchin sa Costamula an n iede messe giavé su per pudëi tré su



Ndut iel uni metu su 15 lumes nuevas.

nchin suinsom l cabl dal strom nuef y pona an permo pudù mèter tres su la 15 lumes che ie unides a custé ndut 11.775 Euro. Danter l giavé su y i lëures da electricher iel pona mo uni udù danora na spëisa de 20.118 Euro, zënza calculé i lauranc de Chemun.

N reingraziamënt ai patrons di grunc che à lascià passé cun i cabli.



Concessioni edilizie rilasciate nel mese di marzo - aprile 2002

Pitscheider Manuela, Lucas, Leo - Moroder Elfriede: Progetto di variante per la ristrutturazione del piano sottotetto e per la costruzione di una intercapedine al vano cisterna della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan;

Moroder Demetz Rita, Demetz Leo: Progetto di variante per la costruzione di un laboratorio artigianale e per la ristrutturazione interna del piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Cuca;

Schmalzl Carmen: Concessione edilizia in sanatoria ai sensi dell'art.85 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.3 per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio di somministrazione bevande "Bar Fever" - Via Rezia;

Bonatti Delago Evelyn: Progetto per la costruzione di un parcheggio per due posti macchina alla casa di civile abitazione esistente - Via Meisules;

Debon Moroder Federica, Moroder Leander, Moroder Walter: Progetto per il cambiamento parziale di destinazione d'uso da laboratorio in appartamento e realizzazione di un ingresso indipendente all'abitazione al piano primo - Via Scurcià;

Nogler S.a.s.-di Nogler Arnold & C. - Salcher Werner S.n.c. - Bernardi Florian - Anvidalfarei Stephan: Progetto di variante per la costruzione di quattro aziende artigianali nella zona per insediamenti produttivi "Q 2 - Socrep B" - Via Praruf;

Kostner Ulrich: Progetto di variante per la ristrutturazione dell'appartamento al piano sottotetto della casa di civile abitazione esistente - Via Cuca;

Comune di Castelrotto: Progetto di variante per la costruzione di un ripetitore televisivo per le frazioni ladine del Comune di Castelrotto - Via Scurcià;

Baschieri Lorenzo, Bertogli Maria Teresa: Rilascio concessione edilizia in sanatoria ai sensi degli art.83 e 85 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, nr.13 - costruzione camino - Via J.B.Purger;

Hotel Grien di Avesani Enrico & C. S.n.c.: Progetto di variante ampliamento qualitativo del Hotel Grien - Via Mureda;

Wieser Mahlknecht Manuela Susanna - Wieser Ivan Johannes: Progetto di variante per la ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Grohmann;

Brunelli Roberto: Progetto per la ristrutturazione interna al piano primo della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan;

Debon Moroder Federica, Moroder Walter, Moroder Leander: Progetto costruzione garage alla casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià;



Veranstaltungen im Monat Mai 2002

1 Mi	8.00 Uhr	Tag der Arbeit Pfarrkirche: Hl. Messe mit anssl. Fahrzeugsegnung in der Garage "Stazion" und Frühlingsfahrt KVV
2 Do		
3 Fr	20.30 Uhr	Circolo: Eröffnung der Ausstellung von Gerhard Demetz; offen bis zum 20.5 jeden Tag 17-19 y 20-22 Uhr <i>Kreis für Kunst und Kultur</i>
4 Sa		Beginn der Jugendwochen 2002
	15.00 Uhr	Circolo: Bastelkurs für Volksschulkinder <i>Kreis für Kunst und Kultur</i>
	20.00 Uhr	Kongressh.: Sixties-Fete mit Liveb., Tanzeinlage u. Prämierung des schönsten Oldie-looks <i>Jëuni Urtijëi</i>
5 So		Florianisonntag
6 Mo	20.00 Uhr	Pfarrhaus: Beginn des Tanzkurses (Walzer, Polka, ...) insg. 4 Abende jeden Mo und Do <i>Jëuni Urtijëi</i>
7 Di	8.30 Uhr	Pfarrkirche: Frauenmesse
8 Mi	20.30 Uhr	Circolo: Infoabend über Meteorologie für alle Interessierten <i>Parapendio Club Gherdëina</i>
	20.00 Uhr	Turnhalle Runggaditsch: Reinhard Tutzer begleitet in die Welt des Feldenkraus , insgesamt 4 Abende; Einschreibung: in allen Filialen der Raika Wolkenstein <i>Frauenstammtisch</i>
9 Do	6.30 Uhr	Bittgang zur St.Antoniuskirche, dort Hl. Messe
10 Fr	20.00 Uhr	Bittgang zur St.Annakirche, dort Hl. Messe
	20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Quizshow <i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
	20.30 Uhr	Kongresshaus: Konzert der Streicherakademie Bozen <i>Jëuni de Mujiga de Gherdëina</i>
11 Sa	6.00 Uhr	Pfarrkirche: Hl. Messe und anschließender Bittgang nach Außerwinkel
		11. und 12.05 zweitäg. Fahrt Ravenna u. Ferrara; Einschr.: 797418 <i>Kreis für Kunst und Kultur</i>
	20.00 Uhr	Kongresshaus: Bunter Abend für den Muttertag <i>Jungshar</i>
12 So		Christi Himmelfahrt-Muttertag
		Pfarrkirche: Erstkommunion
13 Mo		
14 Di	20.00 Uhr	Jugendlokal, Kurs : Serviettentechnik. (2 Abende) Einschr.: Nëus Jëuni Gherdëina <i>Bauernjugend</i>
	20.00 Uhr	Beginn des Kochkurses für Männer mit Chefkoch Rudi Pescosta (3 Einheiten) KVV
15 Mi		
16 Do	18.30 Uhr	Antoniusplatz Fahrt zum Musical "Kiss me Kate" in der Stadthalle Bozen <i>Frauenstammtisch</i>
		Einschreibungen in allen Filialen der Raika Wolkenstein
	20.00 Uhr	Im kleinen Saal des Kongresshauses: Vortrag : "Frauen und ihre Rechte" <i>Gemeinden St. Ulrich, St.Christina u. Wolkenstein</i>
		(Informationsabend über das Namens- Erb- Ehe- und Scheidungsrecht)
17 Fr		
18 Sa	18.30 Uhr	Pfarrkirche: Jugendmesse umrahmt vom Jugendchor <i>Jugendchor</i>
	8-12/13-16 Uhr	Feuerwehrhalle: Feuerlöscherkontrolle <i>Feuerwehr</i>
19 So		Pfingsten
20 Mo		Pfingstmontag
21 Di	20.00 Uhr	Jugendlokal, Kurs : Biedermeierkomp. (2 Abende) Einschr.: Nëus Jëuni Gherdëina <i>Bauernjugend</i>
22 M	19.30 Uhr	Kurs : Torten backen (2 Abende) Einschreibungen: Nëus Jëuni Gherdëina <i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
23 Do		Frauenausflug <i>Arbeitskreis</i>
24 Fr		
25 Sa	15.00 Uhr	Circolo: Bastelkurs für Volksschulkinder <i>Kreis für Kunst und Kultur</i>
	21.00 Uhr	Kongresshaus : Abschluss der Jugendw.: Konzert der "Böhmischen" u. "Converse" <i>Nëus Jëuni Gherdëina</i>
26 So		
27 Mo		
28 Di		
29 Mi	20.30 Uhr	Pfarrheim: "Duett statt Duell" -Konfliktbewältigung in Ehe, Partnerschaft und Familie" mit Prof. Dr. Reinhold Ruthe <i>Arbeitskreis</i>
30 Do		
31 Fr	20.00 Uhr	Kongresshaus: Konzert zum Abschluß des Schuljahres <i>Musikschule</i>



Veranstaltungen im Monat Juni 2002

1 Sa	6.30 Uhr	Bittgang zur St.Jakob-Kirche, dort Hl. Messe	KVV
	14.00 Uhr	Kräuterwanderung mit Hans Compoj	Musikschule
	17.00 Uhr	Kongresshaus : Konzert zum Abschluss des Schuljahres	
2 So		Fronleichnam	
	8.00 Uhr	Pfarrkirche: Hochamt mit Kirchenchor, anschließend Prozession	
	14.00 Uhr	Familiennachmittag auf Furnes: "Miteinander wandern und spielen"	KVV
3 Mo			
4 Di	20.30 Uhr	Aula Magna der Grundschule: Informationsabend mit dem Ladinischen Landesrat Dr. Florian Mussner und mit der Landesrätin Dr. Sabina Kasslatter Mur.	
5 Mi		Frühlingsausflug für Senioren	Arbeitskreis
6 Do			
7 Fr			
8 Sa			
9 So		Herz Jesu Fest	
		Wanderung in die Val di Non für Familien (Spiele für Kinder)	Lia da Mont
		Einschreibungen: Blumen Inge	
10 Mo			
11 Di	8.30 Uhr	Pfarrkirche: Frauenmesse	
12 Mi			
13 Do			
14 Fr			
15 Sa			
16 So			
17 Mo			
18 Di			
19 Mi			
20 Do			
21 Fr			
22 Sa			
23 So			
24 Mo			
25 Di			
26 Mi			
27 Do			
28 Fr		Circolo: bis 07.07, Ausstellung von Alfred Vallazza	
29 Sa			
30 So			

Für nähere Informationen: Nöus Jëuni Gherdëina Tel: 0471 799 006

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI - Nfurmazions - Vën ora uni 2
mënsch - **Diretëur resp. y redatëur: Stuffer Alexander**
- Cumité de redazion: Baur dr. Elisabeth, Grossrubatscher
dr. Raimund, Moroder dr. Leander - Cunzet grafich:
Pentagon - Stamparia: Athesiadruck Persenon -
Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96 -
e-mail: pl.chemun@val-gardena.com